



Universidad Nacional de Lanús

010/99

Lanús, 04 ABR 1999

VISTO, la adhesión de esta institución a la Red Chasqui, y la importancia que reviste para esta Universidad la colaboración e intercambio académico y científico técnico, y

CONSIDERANDO

Que la Red Chasqui es una Red Académica constituida entre universidades e instituciones de la Unión Europea y de América Latina, a la que está previsto incorporar también organismos públicos (nacionales e internacionales);

Que el objetivo de la Red es promover el estudio y la formación de recursos humanos para la gestión de nuevas tecnologías de la información y la comunicación en el ámbito de la justicia, con el propósito de contribuir a la racionalización de la función judicial;

Que en el marco de la Red Chasqui, la Universidad de Greenwich ha manifestado su disposición favorable a la firma de un Acuerdo con el fin de desarrollar una Maestría en Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Justicia con el auspicio de ambas universidades, determinando los contenidos, el perfil buscado, y criterios generales;


Que es atributo del Consejo Superior normar sobre el particular, conforme lo establecido en el Artículo N° 32 inciso o) del Estatuto de la Universidad Nacional de Lanús;

Por ello,

EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS
RESUELVE:

ARTICULO 1º: Firmar un Acuerdo con la Universidad de Greenwich, que en Anexo se acompaña.

ARTICULO 2º: Regístrese, comuníquese y archívese.


ALFREDO ERIC CALCAGNO
CONSEJO SUPERIOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS


GRACIELA GIANGIACOMO
CONSEJO SUPERIOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS


ANA MARIA JARAMILLO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS

THE UNIVERSITY OF *Lanús*

The University of *Soriano*
represented by

and the University of represented by the Vice Chancellor, *Miranda*

agree the following:

I. Premiss

The Chasqui Network is an academic network constituted among universities and other institutions from the European Union and Latin America, and the possibility is envisaged of other public institutions, either national or international, or private enterprises, eventually joining as well.

The purpose of the Network is to promote the study of, and the formation of the human resources for, the management of the new information and communication technologies within the legal disciplines, with the purpose of contributing to the rationalization of the judiciary.

The partners in the Network submitted their candidacy to the ALFA Programme of the European Union, and obtained from it funds, qua Programme B1, Contract No. 5.0178.6 between the European Union and the University of Pisa, the latter in the role of coordinator of the Network.

During 1998, at international meetings which took place in Lanús (Argentina) on April the 13th to the 20th, and in Pisa, on November the 30th to December the 2nd, the Partners in the Network jointly defined the general criteria and the implementation procedures for a Master in the New Technologies for the Legal Professions, of which the admission requirements, the content, the modalities of operation, and the evaluation criteria were established.

That within the activities envisaged by the Master programme, the continued exchange of academic or research staff, or of Master students, is to be promoted among the Network member universities, so as to foster an extensive, effective integration between university structures as far as the goals of the Network are concerned.

Article 1

The University of *Lanús* and the University of *Granada*
state hereby their intention to promote and develop, by means of the present agreement, their relations in terms of technical assistance and academic collaboration for the purposes of the implementation, at their respective campuses, of a Master in the New Technologies for the Legal Professions,

(if and when it will be instituted and become operative)
with the auspices of both universities.

Article 2

For the purposes as per Article 1, the aforementioned universities will define by mutual agreement, tentatively by October the 20th of every year, an agenda of work and exchanges, and the respective budget, with provisions intended to pursue, on a peer to peer basis, their respective interests.

The universities may eventually set aside funds, the purpose being to cover their co-funding share as envisaged by the European Union Programmes.

Article 3

This agreement undertakes to promote exchange activities between the two universities, towards the development of didactic and research cooperation, specifically in connection with the envisaged putting in place of the Master under discussion, and of associated activities.

Article 4

The expenses for the provisions as per Article 2 will have to be sustained by resorting to funds set aside for that purpose by European Union programmes, or by other agents or institutions.

Article 5

The recipient universities will secure—by insuring as proper, or otherwise in conformity with the respective nationally mandated provisions, or internal institutional regulations, and tapping funds as per Article 4 above—medical assistance in case of accident or illness, except chronic ailments or prostheses.

Article 6

For the purposes of the present agreement, the two universities each appoints a respective promoter or representative. The two representatives so appointed will have the task of providing for the agenda of activities and the respective financial commitment as per Articles 1 and 2 above, as well as of assessing the attainments of the goals envisaged.

The University of La Paz appoints Ana Jarama to represent it.
the University of León appoints Blanca to represent it.

Article 7

The curricular disciplines are jointly agreed, as envisaged for the programme leading to the conferment of the Chasqui standard Master degree or certification. Determination of studies duration is envisaged to conform to the respective credit points system (or equivalent metrics) as in effect in the individual universities signing this bilateral agreement.

The ideal list of courses, as globally agreed within the Chasqui Network, consists of disciplinary units in the following subjects (not necessarily to be all taken at each individual university, or in combination at the two signing institutions, as it may be other Chasqui partners which

will be providing some given subject, or, then, a student may already have taken the subject prior to admission):

- 1) Judicial and State enforcement agencies activities. Comparative analysis
- 2) Introduction to Logic
- 3) Legal Document Processing and Information Retrieval
- 4) Fundamentals of Judiciary Procedure
- 5) Management of the Judiciary
- 6) Legal Decision Support Systems
- 7) Information Technology Management for Law.
- 8) Telematics and Law.
- 9) Impact of the New Technologies and Office Automation
- 10) Technological Paradigms and Law Paradigms.
- 11) Computational Linguistics.
- 12) The Market of the New Technologies.

For the purposes of implementation at the individual universities, it is agreed that it is convenient and necessary to envisage local adaptation; the two universities signing the present bilateral agreement are to undertake provisions accordingly, within bilateral or multilateral negotiations (past, present, or future), provided that the intention is safeguarded to pursue such a formation, for the students taking the Master, that would eventually result in a global equivalent of the aforementioned set of subjects.

Article 8

It is moreover established by mutual agreement that the profile of the graduate of the Masters course in new technologies applied to Law, is that of a manager with a sufficient theoretical background to follow the state of the art in information technology applications to Law, and with sufficient practical knowledge to advise, elicit requirements and implement optimal information technology solutions for the courts. The graduate will be able to collaborate with judges, discuss with providers of hardware and software and maintain a good level of service from a system for the administration of justice, for solicitors, and for the end users.

Article 9

In conformity with the deliberations undertaken at the previous few meetings, the following criteria are moreover agreed:

9.1

The Master curriculum will have to broadly conform with the tentative programme as set forth in Article 7 above. The Chasqui standard degree or certification is to be titled "Master (or MSc) in New Technologies for the Legal Professions".

9.2

In general for admission to the Master, a requirement will be a university degree in one of the following areas: Law, philosophy, engineering, computing, political sciences, communication sciences, social sciences, economy or business administration, or equivalent. (If Chasqui certification is to be pursued by a candidate for admission within a Conversion Master programme, then disciplinary duplication is obviously to be avoided.)

9.3

A Master student's participation in courses taken outside his or her university will have to be previously authorised by the directors of the Master programme he or she is pursuing.

9.4

Students participating in this Master are to be exonerated from payment of the matriculation fee at institutions different from those where they are registered, based on a principle of reciprocity, as mutually agreed by the two universities.

9.5

Students participating in this Master are to be satisfactorily proficient in the language in which the courses they are to take are to be taught. Possibly, language tutorials will be taken before admission to the Master programme, and these may be as possibly set up by the individual universities, a principle of reciprocity being, again, envisaged.

9.6

To ensure the validity of the certificates of every course concerned, the signature will suffice of the course tutor in charge as applies, once this signature is certified by the respective academic unit (School, or Department, and so on).

9.7

To determine the equivalences of the marks obtained, a suitable standard table is to be used.

9.8

The university, on admitting a student to the Master under discussion, will appoint a personal tutor to follow him or her up as long as a course is taken at that university, and in accordance with the internal regulations of the given academic unit.

9.9

Conditions of welcoming the recipients of scholarships: all costs pertaining to lodging, subsistence expenses, insurance, and healthcare as applying, are to be subordinated by tapping funds specifically set aside by the European Union Programmes or by other agents or institutions, as set forth in Article 4 above. Special attention is to be devoted to such Master students who are challenged by a handicap.

Article 10

To resolve a dispute, if and when it arises, concerning the interpretation or implementation of the present agreement, it is to be referred to an arbitration committee composed of one member per each of the signing institutions as appointed by it, and moreover of one member selected by mutual agreement.

Article 11

The duration of the present agreement is of three years from the date when it takes effect. Before it expires, if the two

universities so agree, the agreement will be renewed by writing.

.....*David*..... for the University of *Coventry*
.....*Steve*..... for the University of *Lough*